

Southern Yellow Pine Direct se compromete a ayudar a los profesionales del suelo de habla hispana a obtener materiales de calidad. Los artesanos y el trabajo de calidad merecen los mejores materiales. Para más información, envíenos un correo electrónico. No hablamos español, pero hacemos que funcione. Opciones de recogida en Carolina del Sur y del Norte.

GLOSARIO DE LIJADO Y ACABADO

- **Blushing** La formación de un matiz blanco o grisáceo en una película de barniz alcohólico, goma laca o laca durante el período de secado. Es causado por la precipitación parcial o total del ingrediente sólido como resultado de la humedad condensada en la película. Esto puede ser causado por una humedad excesiva o por el uso de un solvente inadecuado.
- **Body** A menudo se utiliza para describir la consistencia o viscosidad de un material de acabado. También se utiliza para describir la plenitud o el grosor de la película en el trabajo.
- **Boiling Point** La temperatura a la que la presión de vapor de un líquido es igual a la presión del aire, o la temperatura a la que un líquido comienza a hervir.
- **Bond** La adhesión entre dos materiales diferentes.
- **Brushability** La facilidad con la que un material puede aplicarse con una brocha bajo condiciones prácticas.
- **Brush Marks** Marcas de la brocha que permanecen en la película seca de un material de acabado. Son causadas por trabajar el material después de que sus solventes se han evaporado hasta el punto de que se ha perdido el poder de flujo o por defectos en la formulación que impiden que el material se nivele después de haber sido aplicado con brocha.
- **Bubbling** La aparición de burbujas en la película de acabado mientras se aplica un material de acabado. Es causada por cualquier condición que haga que el aire, los vapores o los gases queden atrapados en la película mientras está blanda, pero después de que se ha endurecido lo suficiente como para evitar que el gas escape.
- **Build Coat** Un material de acabado, generalmente de naturaleza transparente, que se utiliza sobre el sellador o las capas de color y debajo de las capas de acabado para aumentar la plenitud del trabajo terminado.
- **Burnish** – En aplicaciones de pisos de madera, el término se utiliza generalmente para describir el proceso mediante el cual se aplica cera como capa superior o el proceso recomendado por algunos fabricantes para aplicar tinte. En cualquier caso, se utiliza una pulidora rotativa comercial para la aplicación. Algunos fabricantes de tintes recomiendan usar una pulidora con una almohadilla para ayudar a que el tinte penetre en la madera. El tinte no debe aplicarse con el método de pulido a menos que lo recomiende el fabricante del tinte. A veces también se usa lana de acero para pulir. Pulir

también puede referirse al proceso de usar un abrasivo de grano fino para el corte final en un piso para reducir el levantamiento del grano.

- **Chatter Marks** Ligeras hendiduras que provocan un efecto de ondulación en la superficie de un piso de madera. Suelen ser causadas por máquinas lijadoras que tienen tambores desequilibrados, correas de transmisión defectuosas u objetos extraños pegados a las ruedas. Las marcas son más notorias en acabados brillantes, en áreas de luz directa o a la altura de los ojos.
- **Checking** Similar al agrietamiento de piel de cocodrilo (alligatoring), excepto que el acabado se rompe en segmentos más pequeños. El agrietamiento en "pata de gallo" (Crowfoot checking) es el nombre que se le da al defecto cuando las roturas en la película forman un patrón definido de tres puntas con las roturas que se extienden hacia afuera desde un punto central de intersección. Cuando las grietas generalmente se disponen en líneas paralelas, el defecto se conoce como agrietamiento lineal (line checking). Las grietas irregulares sin un patrón definido se conocen como agrietamiento irregular (irregular checking).
- **Chipping** La condición que ocurre cuando una película seca de material de acabado se separa de la superficie inferior en forma de escamas o astillas. Generalmente es causada por elasticidad insuficiente o adhesión inadecuada al material base.
- **Crazing** La aparición de grietas o fisuras diminutas y entrelazadas en la superficie de una película seca de material de acabado.
- **Cross Pull** Una condición que ocurre en una junta final con los extremos de las tiras de piso jalados en direcciones opuestas.
- **Crowfooting** Una especie de cristalización (Ver Checking) en la que las líneas se unen en un punto central.
- **Crowning** Una condición o apariencia convexa o abombada de las tiras individuales con el centro de la tira más alto que los bordes. Lo opuesto al ahuecamiento (cupping).
- **Cupping** Una apariencia cóncava o ahuecada de las tiras individuales con los bordes elevados por encima del centro. Lo opuesto al abombamiento (crowning).
- **Cure** Cambiar las propiedades de un producto por acción química en oposición al secado cuando el producto ha alcanzado su estado óptimo.
- **Cut** Lijar un piso. Como sustantivo, cut (corte) se refiere a una pasada sobre un área del piso con equipo de lijado. Por lo general, un técnico hará dos o más pasadas con granos de papel de lija progresivamente más finos.
- **Dispersed** En referencia a los materiales de acabado, finamente dividido o de naturaleza coloidal.
- **Distressed** Una textura artificial pesada en la que el piso ha sido raspado, rayado o acanalado para darle un aspecto antiguo y desgastado por el tiempo. Un método común de distressing (añejamiento artificial) es el cepillado con alambre.
- **Drier** Un material catalítico que mejora las propiedades de secado o endurecimiento de aceites o barnices cuando se agrega en pequeñas cantidades. Por lo general, son sales orgánicas de plomo, cobalto, manganeso, zinc y hierro, como naftenatos, resinatos y linoleates.

- **Drying** El acto de cambiar de una película líquida a una película sólida por la evaporación de solventes, oxidación, polimerización o por una combinación de estos fenómenos.
- **Dry Tack-Free** La etapa de solidificación de una película de material de acabado cuando no se siente pegajosa o chiclosa cuando se desliza un dedo ligeramente sobre ella en un movimiento rápido y continuo.
- **Dry to Sand** La etapa de solidificación de una película aplicada de material de acabado cuando se puede lijar sin un reblandecimiento, pegado u obstrucción indebidos del papel de lija.
- **Dry to Touch** La etapa de secado de una película de material de acabado cuando se ha solidificado lo suficiente como para que se pueda tocar ligeramente sin que el material de acabado se adhiera a los dedos.
- **Durability** La capacidad de la especie de madera o del acabado para resistir las condiciones o agentes destructivos con los que entra en contacto en el uso real, sin un cambio apreciable en la apariencia u otras propiedades importantes.
- **Dust** Pequeñas partículas de materia sólida. También, una clasificación o tamaño de resina natural.
- **Dust-Free** Esa etapa de solidificación de una película aplicada de material de acabado cuando el polvo que se asienta sobre la superficie recubierta no penetrará ni se pegará a la película.
- **Fading** La pérdida de color debido a la exposición a la luz, el calor u otros agentes destructivos.
- **Feather Edge** El adelgazamiento del borde de una película de material seco, ya sea por el método de aplicación, lijado o frotado de la película seca, lo que resulta en una progresión gradual del grosor de la película de poco o ningún material en el borde a una capa normal en el centro.
- **Filler** En la carpintería, cualquier sustancia utilizada para rellenar los agujeros e irregularidades en superficies cepilladas o lijadas para disminuir la porosidad de la superficie antes de aplicar recubrimientos de acabado. La masilla para madera utilizada para grietas, nudos, agujeros de gusano, etc., es a menudo una masilla comercial, madera plástica u otro material mezclado a la consistencia de masilla. Una masilla para madera también se puede mezclar en el lugar de trabajo usando polvo de lija del lijado final u otro material adecuado, mezclado con sellador o acabado.
- **Fire Resistance** La propiedad de un material o ensamblaje para resistir el fuego o brindar protección contra él. Ciertas especies proporcionan naturalmente una mayor resistencia al fuego que otras. Las clases son I-II-III o A-B-C, siendo la Clase I o A la más resistente al fuego.
- **Fire Retardant** Un químico o preparación de químicos utilizados para reducir la inflamabilidad o para retardar la propagación de un incendio sobre una superficie.
- **Flame Spread** La propagación de una llama lejos de la fuente de ignición a través de la superficie de un líquido o sólido, o a través del volumen de una mezcla gaseosa. NOTA: La mayoría de las especies de madera son de Propagación de Llama Clase C a menos

que el piso de madera haya sido tratado y marcado en cuanto a la propagación de la llama.

- **Flattening Agent** Un material agregado a un recubrimiento normalmente brillante para reducir el brillo y producir una apariencia mate.
- **Flow** La característica de un recubrimiento que le permite nivelarse o extenderse en una película lisa de espesor uniforme antes de endurecerse.
- **Gloss** El lustre, brillo o capacidad de reflejo de una superficie.
- **Glossing Up** El aumento de brillo en una película frotada a través de la fricción en el uso o el aumento de brillo de un barniz mate en el paquete a través de una disminución en el efecto de un agente aplanador.
- **Gloss Meter** Un instrumento para medir el lustre o brillo de una superficie terminada.
- **Graininess** La apariencia objetable de pequeñas partículas parecidas a granos en un material de acabado o en la película seca del mismo.
- **Hard plate** (Placa dura) Hard-plating (emplacado duro), discing (pulido con disco) y sand-plating (emplacado con lija) son todos nombres que se refieren al uso de un disco de papel grande en un soporte de placa dura debajo de una pulidora/abrillantadora. Por lo general, la placa dura tiene una almohadilla de fieltro adherida a la placa. El método de lijado con placa dura se utiliza principalmente en pisos con patrones, como parkés, medios mixtos u otros pisos con incrustaciones, para mantener el piso plano antes de terminar. Cuando se utiliza papel de lija en una placa dura, la planitud de la placa y el disco de papel de lija evitan que se ahueque la madera de primavera o el grano más suave.
- **Hardness** Esa propiedad de la especie de madera o de la película seca de material de acabado que hace que resista las abolladuras o las marcas cuando se ejerce presión sobre su superficie por un objeto o fuerza externa.
- **High Solids** Un término utilizado para denotar la presencia de un porcentaje superior al promedio de ingredientes sólidos y, por lo tanto, un porcentaje más bajo de solventes.
- **Humidity** La cantidad de vapor de agua en el aire. Ver Relative Humidity (Humedad Relativa).
- **Hygrometer** Un instrumento para medir el grado de humedad o humedad relativa de la atmósfera.
- **Impact Test** Una prueba para determinar la resistencia a la rotura de una película seca al dejar caer un peso sobre el acabado.
- **Incompatible** Que no se pueden mezclar sin alterar las propiedades originales de los materiales que se mezclan. La mezcla de materiales incompatibles generalmente resulta en una separación de partículas sólidas, turbidez o enturbiamiento.
- **Intensity** La intensidad de un color es su pureza o grado de tono según lo ve el ojo.
- **Intumesce** Expandirse con el calor para proporcionar una película de baja densidad. El término se utiliza en referencia a ciertos recubrimientos ignífugos.
- **Lacquer** Un material de recubrimiento de cuerpo delgado y secado rápido que forma una película dura. Originalmente, se refería a soluciones de goma laca y otras resinas que se secaban solo por evaporación. Luego, el término se aplicó a productos orientales derivados de la savia de ciertos árboles en China, Birmania y Japón. Más tarde, el

término se aplicó a barnices delgados de horneado duro utilizados para recubrir latas de alimentos hechas de hojalata y artículos metálicos similares. Más recientemente, el término se aplicó a mezclas de soluciones de nitrocelulosa, etilcelulosa y resinas naturales y sintéticas que se secan solo por evaporación.

- **Lap** Usado como verbo, lap (superponer) significa colocar o aplicar una capa de modo que su borde se extienda sobre y cubra el borde de una capa anterior, causando un aumento de grosor donde las dos capas están presentes, en comparación con el grosor único en cada lado de la superposición. Como sustantivo, lap (superposición) es la porción de una capa de material de acabado que se extiende sobre el borde y hacia una capa anterior.
- **Leveling** La capacidad de una película para fluir libre de ondulaciones, marcas de viruela, marcas de brocha u otros defectos de la superficie.
- **Milky** Que tiene la apariencia de leche o que muestra algo de blancura, como cuando se mezcla agua con barniz o cuando una película transparente seca comienza a volverse blanca por la humedad.
- **Mineral Spirits** Un producto solvente utilizado como diluyente y/o limpiador.
- **Moisture-Cure Urethane** Un poliuretano a base de solvente que se seca por evaporación de solvente y cura por una reacción del poliuretano con la humedad atmosférica. Ver Polyurethane.
- **Nonvolatile** La porción de un material que no se evapora a temperaturas ordinarias; las sustancias sólidas que quedan después de que los volátiles se han evaporado.
- **Odor** Esa propiedad de una sustancia que es perceptible por el sentido del olfato; el olor, aroma o fragancia de un material.
- **Oil-Modified Urethane** Un poliuretano a base de solvente que se seca por evaporación de solvente y cura por una reacción del poliuretano con secantes y aire. Ver Polyurethane.
- **Peeling** Un defecto en una película seca manifestado por grandes trozos que se desprenden de la superficie inferior y se sueltan en láminas o grandes escamas.
- **Penetrating hardening oil finish (Danish)** (Acabado de aceite endurecedor penetrante [danés]) Un acabado a base de aceite que penetra en las fibras de la madera y se endurece en el interior. Puede ser de color. Brillo muy bajo.
- **Penetrating Stains** (Tintes penetrantes) Tintes que penetran en la superficie de la madera. Por lo general, están hechos de tintes disueltos en líquidos que penetran fácilmente en la madera.
- **Petroleum Spirits** Otro nombre para mineral spirits (esencias minerales).
- **pH Value** El valor de pH es la concentración del ion de hidrógeno en un material. Un valor de pH de 7 es considerado neutro. Los valores más bajos son ácidos; los valores más altos son alcalinos.
- **Pigment** Las partículas finas y sólidas utilizadas para el color u otras propiedades en la fabricación de pintura, esmalte y tinte.
- **Pigment Stains** (Tintes de pigmento) Tintes que obtienen su color principalmente de pigmentos mezclados con aglutinante y diluyentes volátiles.

- **Polyurethane** Un polímero grande de unidades de uretano unidas químicamente, que tiene la capacidad de solidificarse o "fijarse" de manera irreversible cuando se actúa sobre él por calor, radiación o agentes de reticulación o curado químico. Ver Urethane.
- **Prefinished** (Preacabado) Piso acabado en fábrica que solo requiere instalación.
- **Puckering** El arrugamiento, encogimiento o formación de pliegues de una capa de material de acabado al secarse.
- **Pure** Libre de adulteración.
- **Raised Grain** (Grano Levantado) Una condición áspera o borrosa de la cara del piso en la que la madera de verano densa se eleva por encima de la madera de primavera más blanda pero no se rasga ni se separa.
- **Reduce** Reducir la viscosidad de un material o diluirlo mediante la adición de un solvente, diluyente, barniz, aceite, etc.
- **Refinish** (Reacabado) Lijar un piso previamente acabado hasta la madera desnuda y aplicar un nuevo acabado.
- **Relative Humidity** (Humedad Relativa) Relación entre la cantidad de vapor de agua presente en el aire y la que el aire contendría a saturación a la misma temperatura. Por lo general, se considera sobre la base del peso del vapor, pero para mayor precisión debe considerarse sobre la base de las presiones de vapor.
- **Retarder** Un solvente de evaporación lenta que disminuye la tasa de evaporación o ralentiza el secado de lacas y materiales similares.
- **Scratches** (Arañazos) Ligeras incisiones, roturas, desgarros o hendiduras en la superficie causadas por fricción abrasiva.
- **Sealer** (Sellador) Cualquier material de acabado que se aplica con el propósito principal de detener la absorción de capas sucesivas.
- **Separation** La ruptura o segregación de dos o más partes integrales de una mezcla en sus partes componentes. En un barniz, esto puede tomar la forma de que la resina se vuelva insoluble en los otros ingredientes. En una pintura o esmalte, puede significar que se forma una porción líquida transparente sobre la porción pigmentada. En líquido, puede haber una segregación de capas de líquidos componentes.
- **Settling** La separación de un pigmento u otro ingrediente sólido de un material de recubrimiento al reposar.
- **Shade** (Tono) El grado de un color, como un verde oscuro. También, el acto de cambiar el tono o grado de un color añadiendo pequeñas cantidades de otros colores.
- **Sheen** El grado de lustre de la película seca de un material de acabado. Se utiliza generalmente para describir el lustre de superficies frotadas o de materiales de secado mate.
- **Shellac** (Goma Laca) El material resinoso secretado por un insecto que se alimenta de las ramitas de ciertos árboles en la India. Es soluble en alcohol para formar goma laca líquida, que alguna vez fue ampliamente utilizada como sellador y material de acabado para madera. La goma laca natural contiene cera y hoy en día no se utiliza mucho como capa superior para pisos de madera. Sin embargo, la goma laca sin cera se está volviendo más común como sellador para pisos de madera.

- **Skin** La película de material de acabado oxidado o polimerizado que se forma en la superficie mientras está en un recipiente o tanque.
- **Spot Fill Method** (Método de Relleno por Puntos). Rellenar áreas pequeñas en un piso de madera donde aparecen pequeños huecos entre las tablas. Comparar con Trowel Fill Method.
- **Staining** El acto de cambiar el color de la madera sin perturbar la textura o las marcas, a través de la aplicación de líquidos transparentes o semitransparentes hechos de tintes, pigmentos finamente divididos o químicos.
- **Surface** (Superficie) El límite exterior o exterior de cualquier sustancia. Se dice que uno "superficia" el trabajo cuando se frota o lija a un plano liso y nivelado.
- **Surface Drying** (Secado de Superficie) Cuando un recubrimiento se seca en la parte superior, pero permanece relativamente blando en la parte inferior, se dice que tiene un secado de superficie.
- **Surface Tension** (Tensión Superficial) La atracción molecular inherente en los líquidos que hace que disminuyan su área superficial y, por lo tanto, exhiban propiedades similares a las de una membrana elástica estirada.
- **Swedish Finish** (Acabado Sueco) Ver Conversion Varnish. El término también se utiliza a veces para referirse a acabados a base de agua, que, al igual que los barnices de conversión, se originaron en Suecia.
- **Tack-Free** (Libre de Adherencia) Esa condición cuando una película de material de acabado ha alcanzado el punto en que la superficie se puede tocar ligeramente sin una sensación de pegajosidad.
- **Tack Rag** (Trapo de Adherencia) Se utiliza para eliminar el polvo después de lijar o tamizar. Puede usarse seco o con un líquido apropiado compatible con el acabado a utilizar.
- **Tensile Strength** (Resistencia a la Tracción) La capacidad de una película para resistir esfuerzos de tracción.
- **Thermoplastic** (Termoplástico) La propiedad de ablandarse cuando se calienta y endurecerse al enfriarse.
- **Thickness of Film** (Grosor de la Película) El cuerpo en el trabajo después de que la película de material de acabado se ha secado completamente.
- **Tint** Un color producido por la addition de otro color a pintura o esmalte blanco. El acto de añadir el color al material blanco se conoce como tinting (teñido).
- **Trowel Fill Method** (Método de Relleno con Llama) Rellenar un piso completo o un área grande. Comparar con Spot Fill Method.
- **TSP** Fosfato trisódico (Tri Sodium Phosphate) comúnmente utilizado para eliminar contaminantes de la superficie de los pisos.
- **Ultraviolet Light** (Luz Ultravioleta) Rayos que están fuera del espectro visible en su extremo violeta. Estos rayos tienen un efecto químico sobre la película seca de los materiales de acabado. La luz ultravioleta se usa comúnmente para curar acabados en la fábrica para pisos preacabados. La luz ultravioleta también hace que las maderas se aclaren u oscurezcan. Ver Color Change.

- **Undercoats** (Capas Inferiores) Capas que se aplican antes de las capas de acabado o finales.
- **Unfinished** (Sin Acabado) Un producto al que se le debe aplicar tinte y/o un acabado después de la instalación.
- **Urethane** (Uretano) Una estructura química sintética formada por una de tres reacciones químicas específicas. Ver Polyurethane.
- **UV-Cured Polyurethane** (Poliuretano Curado con UV) Un tipo especial de poliuretano que se cura al someterlo a una dosis específica de radiación en forma de luz ultravioleta. Ver Polyurethane y Ultraviolet.
- **Vapor Barrier** (Barrera de Vapor) Un material, como papel de aluminio, película plástica o papel especialmente recubierto, con una alta resistencia al movimiento de vapor, utilizado para controlar la condensación o prevenir la migración de humedad.
- **Varnish** (Barniz) Cualquier líquido transparente u translúcido homogéneo que, cuando se aplica como una película delgada, se endurece al exponerse al aire o al calor por evaporación, oxidación, polimerización o una combinación de estos para formar una película continua que imparte propiedades protectoras o decorativas.
- **Viscosity** (Viscosidad) Una propiedad de los fluidos, ya sean líquidos o gaseosos, que se puede describir brevemente como que causa resistencia al flujo. La viscosidad es la medida de los efectos combinados de cohesión y adhesión. Es una de las propiedades físicas más importantes de un aceite, barniz o laca. La viscosidad se mide generalmente con el viscosímetro de burbuja Gardner-Holdt.
- **Water-Base Urethane** (Urethane a Base de Agua) Un uretano transportado por agua que está completamente curado y se seca por evaporación de agua. Ver Polyurethane.
- **Wax** (Cera) Cualquiera de varias sustancias resinosas y flexibles de origen vegetal o animal que son insolubles en agua, parcialmente solubles en alcohol, éter, etc., y miscibles en todas las proporciones con aceites. Se utiliza para hacer pulimentos y otros productos.
- **Wiping Stains** (Tintes de Limpieza) Aquellos tintes, generalmente pigmentados, que se aplican y luego se limpian con un paño para eliminar el exceso.
- **Wire Brushed** (Cepillado con Alambre) Un método para impartir una textura artificial o apariencia envejecida a la superficie de los pisos de madera dura.
- **Wood Filler** Ver Filler (Masilla para madera).
- **Yellowing** Ver Ambering (Amarilleo).